

Bona[®]

Scorpion

by



KÜNZLE & TASIN



Manual de utilizare

Acest manual conține informații importante privind utilizarea și operarea în condiții de siguranță a acestei mașini.

Nerespectarea indicației de a citi acest manual înainte de utilizarea, reglarea sau întreținerea mașinii poate cauza rănirea sau afectarea persoanelor, respectiv obiectelor.

Toate persoanele care utilizează mașina trebuie să înțeleagă modul de utilizare și operare înainte de a o porni.

Păstrați acest manual pentru referință ulterioară.

Acest manual reprezintă o traducere în **ROMÂNĂ** a versiunii în limba engleză.



KUNZLE & TASIN

Pentru un manual nou contactați:

Kunzle & Tasin S.r.l.

SEDIU COMPANIE
Via Circonvallazione est, 2/6
27023 Cassolnovo (PV) - Italia

PUNCT DE LUCRU OPERAȚIONAL
Via Cajkovskij, 14
20092 Cinisello Balsamo (MI) - Italia

Tel. +39 02 66040930
Fax +39 02 66013445
info@kunzletasin.com
www.kunzletasin.com

Cuprins

| | |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Explicația simbolurilor mașinii | 4 |
| Instrucțiuni de siguranța operatorului | 4 |
| Depozitare | 5 |
| Transportul și manipularea mașinii | 5 |
| Transportul de către o singură persoană | 5 |
| Transportul de către două persoane | 6 |
| Introducere | 6 |
| Informații privind utilizarea în condiții de siguranță | 6 |
| Utilizarea corectă | 6 |
| Plăcuța de identificare a mașinii | 7 |
| Operația de punere în folosință | 7 |
| Instrucțiuni de asamblare după transport | 7 |
| Instrucțiuni pentru conexiunea electrică | 8 |
| Cabluri, prelungitoare și ștecher | 8 |
| Instrucțiuni pentru îndepărtarea rumegușului generat în timpul utilizării | 9 |
| Recomandări pentru utilizatori privind măsurile de prevenire | 9 |
| Măsuri de siguranță personală | 9 |
| Conformitatea cu măsurile și avertismentele de siguranță | 10 |
| Instrucțiuni privind utilizarea corectă a mașinii | 11 |
| Specificații mașină | 12 |
| Avertismente mașină | 13 |
| Moduri interzise de utilizare | 13 |
| Pornirea mașinii | 13 |
| Procedurile de reglare a mașinii | 15 |
| Reglarea presiunii de șlefuire | 15 |
| Reglarea rotilor (pe o suprafață paralelă cu axul tamburului) | 15 |
| Reglarea înălțimii mânerului | 15 |
| Rotila de margine perete | 16 |
| Procedurile de asamblare a abrazivului | 17 |
| Scorpion Expansion (tambur centrifug) | 17 |
| Scorpion EasyFit (cu suprafață bubble) | 17 |
| Scorpion Classic | 18 |
| Întreținerea de rutină de efectuat | 19 |
| Compartiment colectare rumeguș (pentru utilizator) | 19 |
| Tambur (pentru utilizator) | 19 |
| Rotile (pentru utilizator) | 20 |
| Sacul de praf (pentru utilizator) | 20 |
| Întinderea curelei | 21 |
| Rulmenți (doar pentru Serviciul de Asistență Tehnică) | 21 |
| Piese de schimb | 21 |
| Situații de urgență (pentru utilizator) | 22 |
| Erori | 22 |
| Cauze | 22 |
| Soluții | 22 |
| Declarația de Conformitate | 23 |
| Scoaterea din uz | 24 |
| Diagrame | 25 |
| Note | 27 |

Key to machine symbols

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | CITIȚI INSTRUCȚIUNILE CONȚINUTE ÎN ACEST MANUAL DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE ÎNAINTE DE UTILIZAREA MAȘINII |
|  | ESTE RECOMANDATĂ PROTECȚIA AUDITIVĂ ÎN TIMPUL UTILIZĂRII |
|  | ESTE RECOMANDATĂ PROTECȚIA RESPIRATORIE ÎN TIMPUL UTILIZĂRII |
|  | PERICOL DE ELECTROCUTARE |
|  | PERICOL DATORAT PĂRȚILOR MOBILE |

Instrucțiuni de siguranța operatorului

| | | |
|--------------------|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PERICOL | înseamnă | Nerespectarea notelor de PERICOL de pe mașină sau din acest manual poate cauza decesul sau rănirea gravă a operatorului sau altor persoane. Citiți și respectați toate notele de PERICOL de pe mașină sau din acest manual. |
| AVERTISMENT | înseamnă | Nerespectarea notelor de AVERTISMENT de pe mașină sau din acest manual poate cauza rănirea operatorului sau altor persoane. Citiți și respectați toate notele de AVERTISMENT de pe mașină sau din acest manual. |
| ATENȚIONARE | înseamnă | Nerespectarea notelor de ATENȚIONARE de pe mașină sau din acest manual poate cauza rănirea operatorului sau altor persoane. Citiți și respectați toate notele de ATENȚIONARE de pe mașină sau din acest manual. |

PERICOL:

Nerespectarea indicației de a citi manualul mașinii SCORPION înainte de operarea, reglarea sau efectuarea lucrărilor de întreținere asupra mașinii poate cauza rănirea persoanelor sau prejudicii materiale. Toate persoanele care operează mașina trebuie să înțeleagă modul de utilizare și operare înainte de a o porni.

Depozitare

Este recomandabil să depozitați mașina în ambalajul său original. Astfel este posibilă formarea unei stive de două pachete maxim, unul deasupra celuilalt.

Dacă mașina este scoasă din ambalajul său original și nu este utilizată o anumită perioadă de timp, asigurați-vă că roțile și tamburul nu sunt în contact cu podeaua. În acest caz utilizați două suporturi de cel puțin 50 mm înălțime pentru a așeza mașina, asigurându-vă că are loc contactul cu cadrul de bază.

ATENȚIONARE

Acest echipament este destinat utilizării uscate și nu trebuie utilizat sau păstrat afară în condiții de umezeală. Depozitați mașina într-o încăpere uscată, altfel aceasta se poate defecta. Temperatura recomandată de depozitare este cuprinsă între -20°C și 50°C.

Transportul și manipularea mașinii

Transportul de către o singură persoană

AVERTISMENT

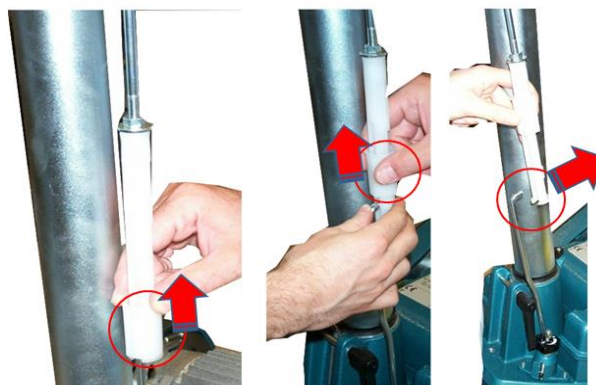
Solicitați ajutor pentru ridicarea mașinii, deoarece este foarte grea.

Mașina poate fi demontată în două părți pentru a facilita transportul:

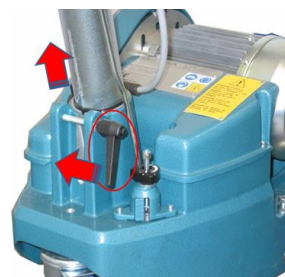
- tubul de aspirație și mânerul unității
- cadrul de bază cu tamburul și motorul

Procedați după cum urmează:

1. Asigurați-vă că cablul de alimentare este deconectat de la priză și mașină.
2. După deplasarea manetei înainte (**poz. 1 fig. A**) ridicați tubul (**poz. 3**) și eliberați bara (**poz. 4**) de pe cilindru (**poz. 2**).



3. Desfaceți ștecherul (**poz. 6**) din priză (**poz. 7**) prin rotirea ștecherului în sens invers orar.
4. Slăbiți mânerul (**poz. 5 fig. A**) și îndepărtați tubul din carcasa sa și aduceți-l la locul de muncă.



5. Ridicați cadrul de bază prin prinderea băii apărătoare a curelei de pe partea de sus (**poz. 1 fig. B**) și de baza cadrului din partea de jos.

Transportul și manipularea mașinii

Transportul de către două persoane

Când transportați mașina cu două persoane, procedați după cum urmează:

1. Un operator trebuie să prindă de mânerul mașinii.
2. Al doilea operator trebuie să prindă de bara apărătorii curelei (poz. 1 fig. B), radicanand mașina.



Este disponibil un cărucior special ca accesoriu (P/N 2999940024).



ATENȚIONARE

Acest echipament nu trebuie utilizat de persoane (inclusiv copii) cu dizabilități fizice sau mentale, sau de către persoane fără experiență și cunoștințe relevante, decât dacă au primit instrucțiuni privind modul de utilizare a echipamentului și sunt supravegheați de o persoană responsabilă de siguranța lor. Copiii trebuie supravegheați pentru a nu se juca cu mașina.

Introducere

Informații privind utilizarea în condiții de siguranță

Acest manual de utilizare trebuie citit cu atenție înainte de utilizarea mașinii de șlefuire pardoseală de lemn Scorpion pentru prima dată.

Manualul de utilizare conține informații importante privind siguranța și prevenirea utilizării neadecvate a mașinii, și va lămurii orice dubii sau întrebări, făcând posibilă operarea mașinii în condiții de siguranță și ușurință.

Îndepărtarea dispozitivelor de siguranță ale mașinii poate cauza deces sau rănirea fizică.

Familiarizați-vă cu mașina înainte de utilizarea sa pentru prima dată.

Dacă intervine o situație care nu a fost descrisă în acest manual, contactați distribuitorul dvs. sau compania Kunzle & Tasin s.r.l.

Utilizarea corectă

Mașina Scorpion pentru șlefuirea pardoselii de lemn este adecvată pentru șlefuirea uscată a pardoselii de lemn. Orice altă utilizare fără acordul producătorului este interzisă.

Nu utilizați pe pardoselile umede.

Consultați secțiunea 'Moduri de utilizare interzise' de la pagina 13.

Păstrați mâinile și articolele vestimentare la distanță de piesele mecanice mobile.

Zona de lucru este protejată de cadrul de bază și apărătoarea mobilă de pe tamburul abraziv.

The work area is protected via the base frame and the mobile cover on the abrasive drum.

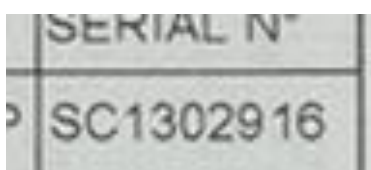
Introducere

Plăcuța de identificare a mașinii

Următoarele informații pot fi regăsite pe plăcuța de identificare a mașinii:



1. Model mașină
2. Simboluri de siguranță
3. Putere motor
4. Frecvență
5. Tensiune de alimentare
6. Denumire producător
7. Țara de fabricație
8. Anul de fabricație sau numărul serial



9. Numărul serial:

Numărul serial este format după cum urmează:

- primele două numere se referă la anul de fabricație (13 = 2013)
- al doilea grup de trei numere indică data la care mașina a fost fabricată (029 = 29 ianuarie)

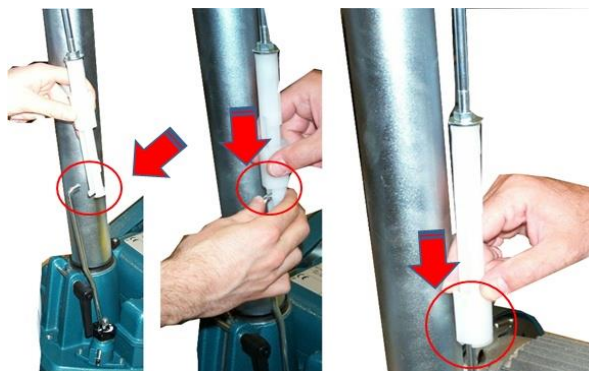
ultimele două numere indică numărul progresiv de mașini produse în ziua de fabricație (16 = șaisprezece mașini)

Operația de punere în folosință

Instrucțiuni pentru asamblarea după transport

Pentru a re-asambla mașina după transportul acesteia, procedați după cum urmează:

1. Introduceți tubul în carcasa sa și strângeți mânerul (poz. 5 fig. A)
2. Introduceți bara (poz. 4) în cilindru (poz. 2) și coborâți tubul (poz. 3 fig. A)



Operația de punere în folosință

Instrucțiuni pentru asamblarea după transport

3. Introduceți ștecherul (**poz. 6**) în priză (**poz. 7**)



4. Ridicați tamburul cu maneta (**poz. 1 fig. A**)



PERICOL

Utilizarea mașinii incomplet asamblate poate cauza rănierea persoanelor sau pagube materiale. Nu utilizați mașina când nu este complet asamblată. Păstrați toate racordurile bine închise. Mențineți setările mașinii în conformitate cu specificațiile.

Instrucțiuni pentru conexiunea electrică

ATENȚIONARE

Această mașină funcționează doar cu tensiunea și frecvența de curent prezentate pe plăcuța de identificare a mașinii. Înainte de conectarea cablului la sursa de alimentare electrică, asigurați-vă că tensiunea și frecvența acestora sunt corecte.

AVERTISMENT

Nu expuneți mașina la ploaie. Mașina este prevăzută doar pentru utilizare uscată. Păstrați mașina într-o încăpere uscată și nu o utilizați în locuri ude sau umede.

AVERTISMENT

Dacă mașina nu este conectată corect la rețeaua electrică, decesul prin electrocutare poate fi produs. Pentru a preveni electrocutarea, utilizați întotdeauna un sistem cu trei fire electric conectat la pământ. Pentru o protecție maximă împotriva electrocutării, utilizați un circuit protejat cu un disjuncteur diferențial.

AVERTISMENT

Eliminarea prizei de împământare în orice fel poate cauza decesul prin electrocutare. Nu întrerupeți, îndepărtați sau dezafectați priza de împământare. Dacă priza nu corespunde ștecherului, consultați un electrician autorizat.

AVERTISMENT **PERICOL**

Nu utilizați mașina dacă întrerupătorul său nu se deschide și închide. Dacă mașina este utilizată cu un ștecher sau cablu de alimentare deteriorate, decesul prin electrocutare poate interveni. Dacă ștecherul sau cablurile sunt uzate sau deteriorate în vreun fel, înlocuiți-le apelând la producător, la serviciul de asistență tehnică K&T sau la orice persoană calificată similar, pentru a preveni riscurile periclitării siguranței.

Cabluri, prelungitoare și ștechere

Utilizați doar cabluri aprobate. Lungimea maximă recomandată a unui cablu este de 7m; pentru lungimi mai mari, utilizați cabluri cu o secțiune transversală mai mare.

ATENȚIONARE

Utilizarea mașinii împreună cu cabluri cu secțiuni transversale neadecvate și/sau cabluri excesiv de lungi pot cauza rănierea persoanelor sau pagube materiale.

AVERTISMENT

Mașina nu trebuie deplasată niciodată trăgând de cablul său, iar deconectarea de la priza electrică nu trebuie să se facă de asemenea prin tragerea cablului, ci apucând de ștecher.

AVERTISMENT

Păstrați cablul departe de sursele de căldură, ulei sau muchii ascuțite.

Operația de punere în folosință

Cabluri, prelungitoare și ștechere

ATENȚIONARE

MAȘINA CU MOTOR MONOFAZIC DE 230V~ 50Hz

Pentru mașinile cu motor monofazic de 230-240V~50Hz (Europa), un cablu de alimentare aprobat HAR **HO5VV-3x1.5 mm²** trebuie utilizat împreună cu un **ștecher SCHUKO 2P+T16A 200÷250V**.

Pentru modelele non-Europene, contactați un distribuitor autorizat K&T.

Instrucțiuni de îndepărtarea rumegușului în timpul utilizării

PERICOL

Rumegușul se poate aprinde instantaneu și cauza rănirea persoanelor sau pagube materiale. Acesta trebuie evacuat în mod adecvat.
Goliți întotdeauna rumegușul în containere metalice care sunt aflate în afara clădirii.

PERICOL

Rumegușul se poate aprinde instantaneu și cauza rănirea persoanelor sau pagube materiale. Înlocuiți sacul când este plin 1/3 și/sau când mașina urmează să nu fie utilizată. Nu lăsați sacul nesupravegheat când conține rumeguș. Nu goliți conținutul sacului deasupra unui foc.



Recomandări pentru utilizatori privind măsurile de prevenire

Măsuri de siguranță personală

AVERTISMENT

Rumegușul se poate împrăști în aer și poate fi inhalat când utilizați mașina de șlefuit. Purtați întotdeauna o mască de praf când utilizați echipamentul de șlefuire.

AVERTISMENT

Ochii și/sau corpul pot fi rănite dacă echipamentul de protecție personală nu este utilizat. Purtați întotdeauna ochelari și îmbrăcăminte de protecție, precum și mască de praf în timpul operațiilor de șlefuire.

AVERTISMENT

Expunerea îndelungată la nivele de zgomot în timpul operațiilor de șlefuire poate afecta auzul. Purtați întotdeauna antifoane în timpul operațiilor de șlefuire.

ATENȚIONARE

Nu permiteți să vă fie distrasă atenția în timpul operațiilor de șlefuire, verificați în permanență ce se întâmplă. Nu utilizați mașina atunci când sunteți obosit.

Recomandări pentru utilizatori privind măsurile de prevenire

Conformitatea cu măsurile și avertismentele de siguranță

- PERICOL** Utilizarea mașinii când nu este complet asamblată poate cauza rănirea sau provocarea de pagube materiale. Nu utilizați mașina când nu este complet asamblată. Păstrați toate racordurile etanșe. Mențineți setările mașinii în conformitate cu specificațiile.
- PERICOL** Utilizarea mașinii de șlefuit fără apărătorile de siguranță și capacele poziționate corespunzător poate cauza rănire sau pagube materiale. Asigurați-vă întotdeauna că toate apărătorile de siguranță și capacele sunt pe poziție și bine fixate.
- PERICOL** Mașina de șlefuit pardoseala din lemn poate crea un mediu exploziv. Țigaretetele, țigările, pipele, brichetele, flăcările de veghe sau alte surse de incendiu pot crea o explozie dacă sunt aprinse în timpul lucrărilor de șlefuire. Nicio sursă de incendiu nu trebuie păstrată în preajma zonei de lucru.
- PERICOL** Zonele de lucru slab ventilate pot crea un mediu exploziv când anumite materiale combustibile sunt prezente în atmosferă, precum solvenți, diluanți, alcool, combustibili, anumite vopsele, pulbere provenită de la șlefuirea pardoselii și alte materiale combustibile. Mașinile de șlefuit pardoseala pot cauza aprinderea diferitelor materiale sau vapori. Citiți instrucțiunile de utilizare pentru fiecare produs chimic utilizat și stabiliți combustibilitatea fiecăruia. Mențineți întotdeauna zona de lucru bine ventilată.
- PERICOL** Lovirea de cuie când șlefuiți poate genera o explozie sau incendiu. Asigurați-vă întotdeauna că toate cuiele sunt îngropate în pardoseală înainte de șlefuirea suprafețelor.
- PERICOL** Defectarea gravă poate interveni dacă circuitul de siguranță se declanșează repetat sau este subdimensionat. Asigurați verificarea de către un electrician calificat a siguranțelor, circuitului de siguranță și a liniei de alimentare.
- PERICOL** Efectuarea întreținerii și/sau reparației mașinii când aceasta nu este complet deconectată de la sursa de curent electric poate cauza deces prin electrocutare. Deconectați sursa de alimentare înainte de efectuarea oricărei lucrări de întreținere și/sau reparație.
- PERICOL** Utilizarea acestei mașini pe un circuit care nu este împământat poate cauza deces prin electrocutare. Nu deconectați sau dezafectați niciodată conductorul de împământare. Consultați un electrician în cazul în care conductorul de împământare lipsește sau este bănuțit că acesta nu este împământat adecvat.
- PERICOL** Utilizarea acestei mașini cu un cablu de alimentare defect poate cauza electrocutare. Verificați cu regularitate cablul de alimentare de defecte precum secționarea sau uzura acestuia. Nu utilizați mașina dacă cablul său de alimentare este deteriorat. Nu utilizați cablul electric pentru a trage mașina.
- PERICOL** Rănirea sau provocarea pagubelor materiale pot interveni dacă mașina de șlefuit trece peste cablul de alimentare și acesta devine astfel deteriorat. Mențineți cablul departe de partea de jos a mașinii pentru a evita contactul cu abrazivul. Păstrați întotdeauna cablul de alimentare ridicat deasupra mașinii.
- PERICOL** Părțile mobile ale acestei mașini pot cauza rănirea gravă și sau defecte. Păstrați mâinile, picioarele și îmbrăcămintea largă departe de părțile mobile ale mașinii de șlefuit.
- PERICOL** Efectuarea întreținerii sau înlocuirea sacului de praf poate cauza rănirea operatorului sau persoanelor din preajmă dacă mașina este conectată la sursa de alimentare electrică.
- AVERTISMENT** Nerespectarea instrucțiunilor de pe mașină și din acest manual poate cauza rănirea gravă și/sau pagube materiale. Citiți și respectați toate instrucțiunile de siguranță. Asigurați-vă că toate plăcuțele, etichetele, avertismentele și instrucțiunile sunt fixate pe mașină. Plăcuțe noi pot fi obținute de la un distribuitor autorizat **K&T**.
- ATENȚIONARE** Rănirea sau pagubele materiale pot interveni dacă operațiile de întreținere sau reparațiile nu sunt efectuate de personal autorizat.
- ATENȚIONARE** Mașina se poate defecta dacă nu este păstrată într-o încăpere uscată. Păstrați mașina într-o încăpere uscată.

Instrucțiuni privind utilizarea corectă a mașinii

Citiți acest manual cu atenție și familiarizați-vă cu mașina.

Echipamentul este adecvat pentru utilizare industrială, de ex. în hoteluri, școli, spitale, birouri, fabrici și magazine.

Următoarele informații atrag atenția în particular asupra situațiilor periculoase pentru operator și/sau mașină.

Înțelegeți când aceste condiții pot fi prezente.

Îndepărtarea dispozitivelor de siguranță poate cauza deces sau rănirea fizică.

Luăți toate măsurile necesare instruirii personalului care utilizează mașina.

Raportați imediat orice defect al mașinii sau funcționare incorectă.

1. Păstrați mâinile și hainele departe de piesele rotative.
2. Păstrați mâinile pe mâner când motorul funcționează.
3. Nu lăsați mașina nesupravegheată când motorul este în funcțiune.
4. Utilizați întotdeauna mașina cu sacul de praf montat în poziția corectă.
5. Nu detașați sacul de praf în timpul funcționării motorului.
6. Deconectați întotdeauna cablul de alimentare de la mașină când efectuați lucrări de întreținere.
7. Transportați mașina cu atenție datorită greutateii mari a pieselor individuale care alcătuiesc mașina.
8. Utilizați întotdeauna mașina în zone bine ventilate.
9. Evacuați întotdeauna în mod adecvat rumegușul generat.
10. Utilizați tipul și cantitatea de abrazive specificate în manualul de utilizare.
11. Păstrați întotdeauna zona de lucru bine iluminată.
12. Utilizarea de accesorii altele decât cele recomandate în acest manual poate cauza rănire.
13. Mașina de șlefuit este destinată doar utilizării interioare.

Specificații mașină

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Dimensiuni abraziv în funcție de tambur: | |
| Expansion | 200 x 480 mm (ring) |
| EasyFit | 200 x 470 mm (sheet) |
| Classic | 200 x 550 mm (sheet) |
| Lățime tambur: | |
| Expansion | 200 mm |
| EasyFit | 203 mm |
| Classic | 200 mm |
| Diametru tambur: | |
| Expansion | 150.5 mm |
| EasyFit | 147.5 mm |
| Classic | 151.5 mm |
| Viteză tambur: | |
| Expansion | 3000 revs/min |
| EasyFit | 2500 revs/min |
| Classic | 2500 revs/min |
| Motor: | 230V ~ 50 Hz 1.5 kW |
| Mânere: | reglabile pe înălțime |
| Manetă control: | control prin mâner |
| Control nivel: | reglabil cu ajutorul șuruburilor cadrului de bază |
| Protecție motor: | prin manetă control "prezență operator" - motorul se oprește când maneta este eliberată |
| Rotile: | Ø 80 mm înlocuibile |
| Rulmenți: | Rulmenți cu bilă lubrifiați pe viață |
| Reglare presiune tambur: | Posibilitate de reglare extinsă |
| Nivel zgomot (IEC 60704 -1) (nivel presiune acustică măsurat continuu A, măsurat la o distanță de 0.4 m de mâner și la o înălțime de 1.5 m de pământ) | 80 dB(A) max |
| Vibrație (ISO 5349) (valoare măsurată a abaterii medii la accelerație) | ≤ 1.45 m m/s ² |
| Dimensiuni mașină | 320 x 810 x 1070 mm |
| Greutate netă | 45 kg |
| Greutate brută Pachete din carton | 2 elemente Unitate mașină 660 x 370 x 640 mm Unitate mâner 340 x 220 x 880 mm |
| Greutate brută Ambalaj carton | 56 kg |
| Echipament standard | Sac praf Chei de pornire Manual de utilizare și întreținere |

Avertismente mașină

Mod interzis de utilizare

AVERTISMENT

Acest echipament nu trebuie utilizat de persoane (inclusiv copii) cu dizabilități fizice sau mentale, sau de către persoane fără experiență și cunoștințe relevante, decât dacă au primit instrucțiuni privind modul de utilizare a echipamentului și sunt supravegheați de o persoană responsabilă de siguranța lor.

ATENȚIONARE

Acest echipament nu este adecvat pentru colectarea prafului periculos.

ATENȚIONARE

Utilizarea mașinii pentru a deplasa obiecte sau rularea pe o suprafață înclinată poate cauza rănirea sau pagube materiale. Mașina trebuie utilizată doar pentru șlefuirea pardoselii din lemn uscate plane sau cu o înclinație maximă de 2 %. Nu utilizați mașina pentru a șlefui mobilă. Nu ședeți călare pe mașină când aceasta funcționează.

ATENȚIONARE

Suprafețele de lucru pot fi serios afectate dacă mașina este virată în timp ce unealta este în contact cu suprafața. Pentru a evita deteriorarea suprafeței, abordați linia de șlefuire cu atenție. Nu opriți când coborâți sau ridicați echipamentul, menținând deplasarea la viteză constantă.

Pornirea mașinii

Pentru a porni mașina, proceduați după cum urmează:

1. Familiarizați-vă cu mașina și citiți toate instrucțiunile și notele de siguranță. Asigurați-vă că toți operatorii au citit acest manual.
2. Aranjați sacul de praf pe mânerul curbat prin legarea șnurului de clema sacului.



3. Localizați sursa de alimentare. Priza trebuie să fie compatibilă cu ștecherul. Pentru a evita riscurile electrice, aceasta trebuie să fie protejată de o siguranță de 20 A.
4. Mențineți cablul ferit din calea de rulare a mașinii.
5. Întoarceți apărătoarea curelei în sus (fig. B poz. 2)
6. Fixați rola abrazivă conform PROCEDURII DE ASAMBLARE A ABRAZIVULUI (pag. 17) în funcție de tipul de tambur instalat pe mașină.



Starting the machine

7. Asigurați-vă că maneta este activată (poz. 1 fig. A) iar tamburul este ridicat de pe podea.

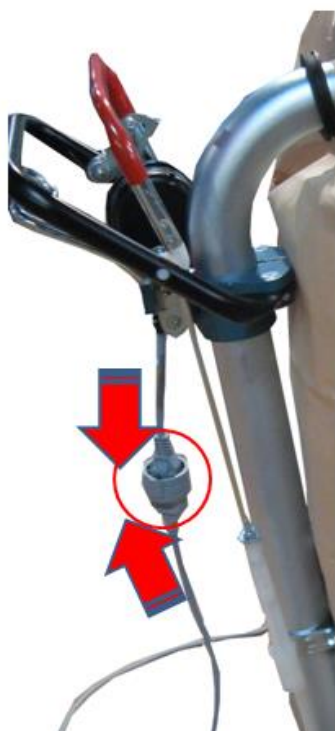


8. Închideți apăraoarea de siguranță a abrazivului (poz. 2 fig. B)

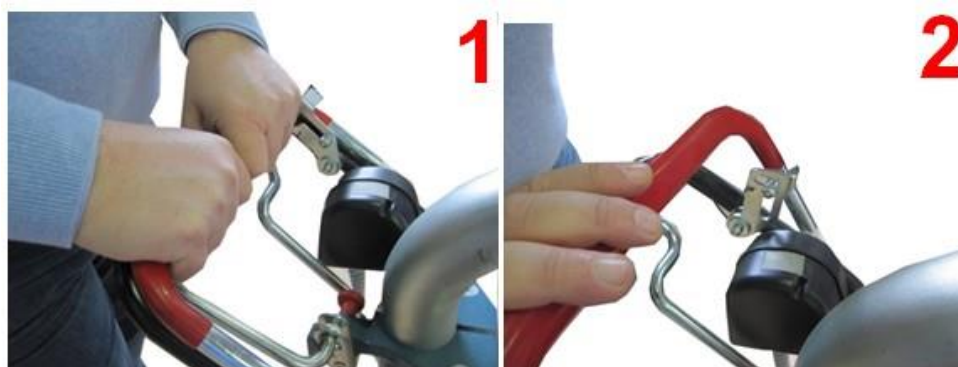


Conectați ștecherul la priză.

9. Eliberați maneta de siguranță (poz. 8 fig. A) și apăsați mânerul de start (poz. 9 fig. A) până când mânerul de dedesubt este prins (motorul va porni). Păstrând mânerul de start apăsat, eliberați butonul (poz. 10 fig. A) și apăsați maneta de control a tamburului înainte (poz. 1 fig. A). Începeți lucrarea de șlefuire.



10. Pentru a opri mașina, activați maneta de control a tamburului și eliberați mânerul de start, care va reveni imediat în poziția sa inițială.



Procedurile de reglare ale mașinii

Reglarea presiunii de șlefuire

Pentru a varia presiunea tamburului pe pardoseală, utilizați butonul de reglare (poz. 3 fig. B) și procedați după cum urmează:



1. Rotiți butonul de reglare în sens orar pentru a reduce presiunea exercitată de tambur pe pardoseală.
2. Rotiți butonul de reglare în sens invers orar pentru a reduce presiunea exercitată de tambur pe pardoseală.



Reglarea rotilor (pe o suprafață paralelă cu axul tamburului)

Pentru a regla poziția roții, procedați după cum urmează:



1. Slăbiți piulița de blocare (poz. 4 fig. B)
2. Prin rotirea șuruburilor (poz. 5 fig. B) în sens orar, capătul tamburului se ridică de pe podea.
3. Prin rotirea șuruburilor (poz. 5 fig. B) în sens invers orar, capătul tamburului se coboară față de podea.
4. Odată ce poziția dorită a fost atinsă, fixați piulița de blocare (poz. 4 fig. B)

Reglarea pe înălțime a mânerului

Pentru a regla înălțimea mânerului, procedați după cum urmează:

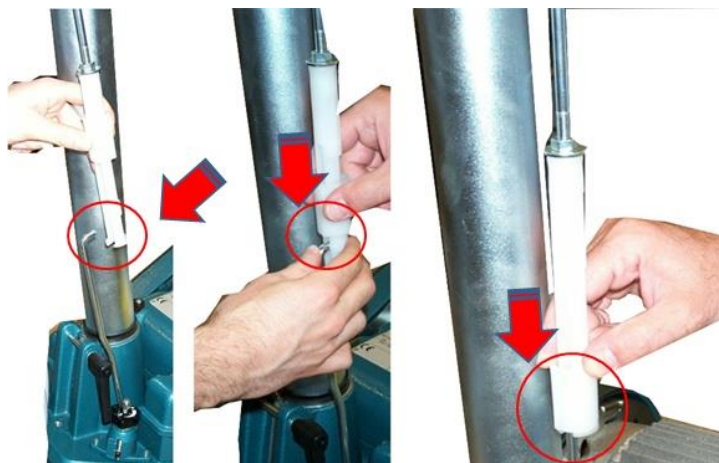
1. Asigurați-vă că cablul de alimentare este deconectat de la priza electrică și de la mașină.
2. Deplasați maneta înainte (**poz. 1 fig. A**), ridicați tubul (**poz. 3**), și eliberați bara (**poz.4**) din cilindru (**poz. 2**).



Procedurile de reglare ale mașinii

Reglarea pe înălțime a mânerului

3. Slăbiți șuruburile (**poz. 11**) până când unitatea mânerului este mobilă.
4. Ridicați șaise or lower the handle unit until reaching the upper or lower stop.
5. Strângeți șuruburile (**poz. 11**), introduceți bara (**poz. 4**) în cilindru (**poz. 2**) și coborâți tubul (**poz. 3 fig. A**). Ridicați tamburul cu maneta (**poz. 1 fig. A**)



Rotila de margine perete



Un suport cu o rotilă liberă a fost montat pe corpul mașinii (**poz. 6 fig. B**) pentru a evita afectarea peretelui sau lovirea mașinii.

Înainte de începerea lucrării, poziționați corect rotila de margine prin deșurubarea șuruburilor de strângere pe suport (**poz. 7 fig. B**), deplasați-o în poziția dorită, și blocați șuruburile.

AVERTISMENT

Rotila de margine perete este corect poziționată când mașina este la aproximativ 8 mm de perete cu rotila orientată în fața acesteia.

Procedurile de asamblare a abrazivului

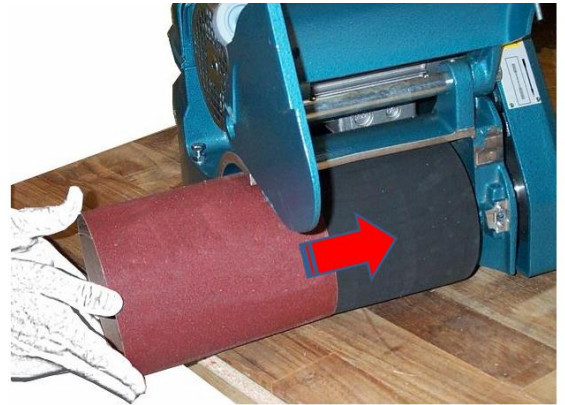
Scorpion Expansion (tambur centrifug)

Fixați discul abraziv (poz. 2 fig. C) la tambur (poz.1) asigurând că abrazivul iese în afară aproximativ 1,5 mm față de tamburul însuși.



ATENȚIE

Nu porniți mașina fără abrazivul montat, altfel tamburul va fi afectat și va trebui înlocuit.



AVERTISMENT

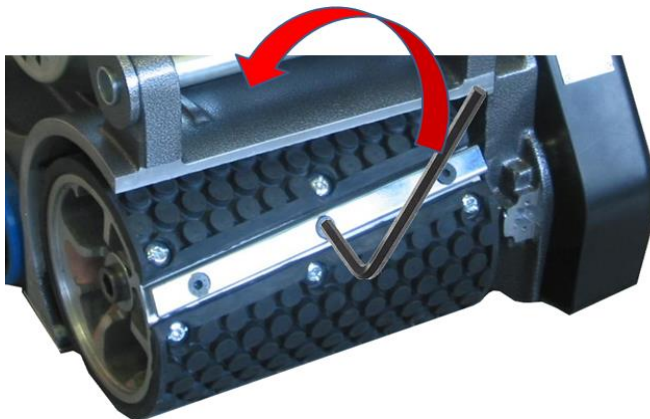
Abrazivul este montat corect dacă iese în afară aproximativ 1,5 mm față de tamburul mașinii de șlefuit.

PERICOL

Utilizarea unui abraziv afectat poate afecta mașina de șlefuit și pardoseala.

Scorpion EasyFit (tambur cu suprafață bubble mat)

Desfaceți șuruburile (poz. 1 fig. D) preseii de hârtie (poz. 2 fig. D) de pe tambur cu ajutorul unei șurubelnițe corespunzătoare, fiind atent să nu pierdeți șuruburile și presa de hârtie de pe tambur.



Introduceți un capăt al abrazivului (poz. 3 fig. D) sub presa de hârtie. Rotiți tamburul în așa fel încât abrazivul să se înfășoare pe tambur. Introduceți celălalt capăt (poz. 4 fig. D) al abrazivului sub presa de hârtie. Centrați abrazivul pe tambur și eliminați orice încrețituri. Strângeți șuruburile preseii de hârtie cu atenție. Dacă nu reușiți asamblarea, desfaceți șuruburile și repetați procedura.



PERICOL

Un abraziv care nu este întins corect sau este afectat poate defecta mașina sau afecta pardoseala.

Abrazivul trebuie să fie pregătit conform dimensiunilor prezentate în fig. E, și tăiat excesul conform figurii alăturate.

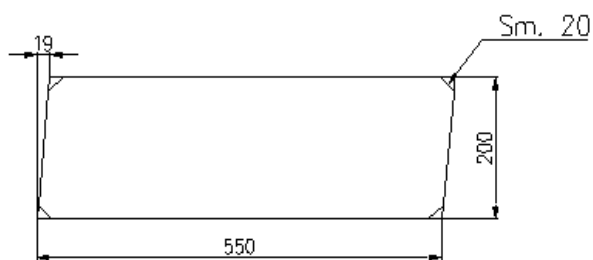
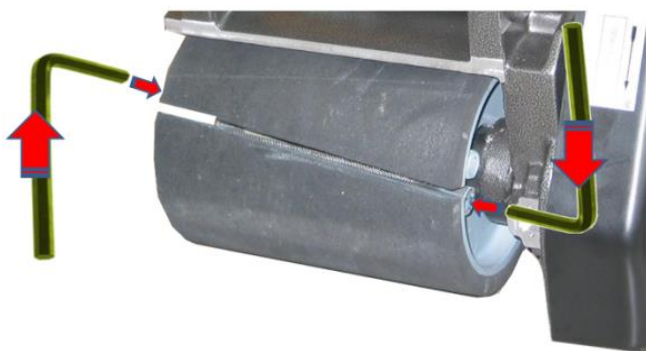
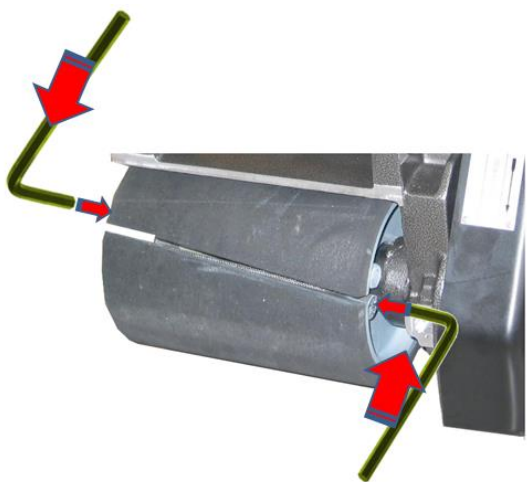


Fig. E

Utilizând cheile Allen, rotiți cei doi arbori de întindere (**poz. 1 și 2 fig. F**) până când cele două plăci de pe arbori sunt orientate una în fața celeilalte. Introduceți o margine a abrazivului la aproximativ 2/3 din adâncimea slotului tamburului și rotiți tamburul, asigurându-vă că abrazivul aderă la cauciuc. Odată ce slotul este atins, introduceți celălalt capăt până când este întins uniform. Apoi extrageți cele două margini ale abrazivului în mod uniform pentru aprox. 5 mm, așa cum este prezentat în fig. F.



Rotiți arborele în direcție opusă până când este obținută întinderea corectă, uniformă. Odată ce operația a fost încheiată, plăcile P vor fi poziționate aproximativ ca în **fig. G**.



Dacă abrazivul nu este întins uniform, după efectuarea operațiilor de mai sus, repetați procedura adecvat reglând introducerea abrazivului până când este obținută întinderea corectă.

Procedurile de reglare ale mașinii

Scorpion Classic (tambur cu slot)

Procedura mai sus menționată este adecvată pentru montarea de abrazive cu granulație mare (20-24). Pentru abrazive cu granulație medie și fină (36-60-80 etc.) una sau mai multe fâșii de abraziv trebuie plasate între cele două margini, care sunt la fel de late ca tamburul și de lungime aproximativ 30 mm, pentru a compensa diferența de grosime dintre abrazivele cu granulație mare și cele cu granulație medie/fină.

AVERTISMENT **Abrazivul este în poziția corectă când iese în afară aprox. 1,5 mm față de tamburul mașinii de șlefuit.**

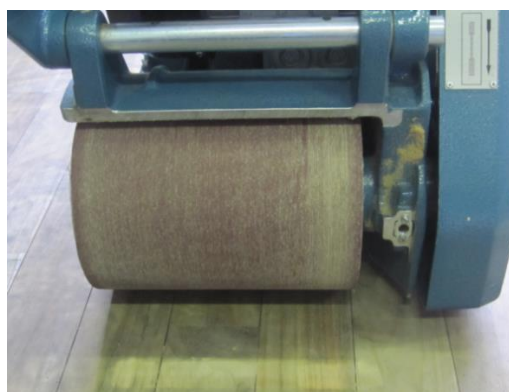
PERICOL **Un abraziv care nu este întins corect sau este afectat poate defecta mașina sau afecta pardoseala.**

Întreținerea de rutină de efectuat

Pentru a păstra mașina în stare bună de funcționare, trebuie verificate și întreținute cu regularitate următoarele componente:

Compartimentul de colectare rumeguș (pentru utilizator)

Curățați acest compartiment cu regularitate.



Tamburul (pentru utilizator)

Verificați suprafața exterioară a tamburului cu regularitate. Îndepărtați orice urmă de murdărie.



Întreținerea de rutină de efectuat

Rotilele (pentru utilizator)



Îndepărtați murdăria de pe corpul mașinii și roțile cu regularitate. Murdăria poate cauza șlefuire neuniformă.

Sacul de praf (pentru utilizator)

Îndepărtați sacul și scuturați-l bine pentru a îndepărta rumegușul. Întoarceți sacul invers și spălați-l în mașină cu apă rece pentru a preveni blocarea porilor și o reducere a capacității de colectare a prafului.



Ca alternativă la sacul textile pot fi utilizate următoarele:

a) Saci din hârtie de unică folosință, disponibili în seturi de câte 3 (P/N 2900030142).

Limitata de utilizare este de 1/3 din capacitatea totală.



b) Aspirator industrial cu control la distanță cu tub de lungime maximă de 10 m.



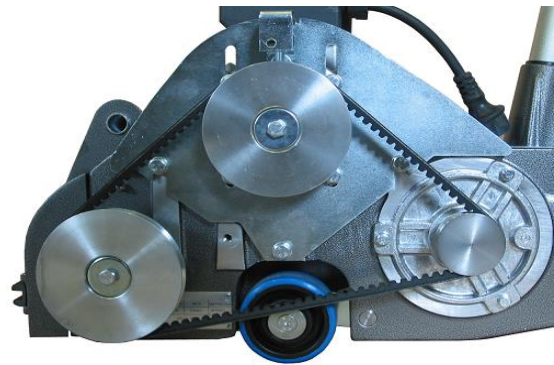
Întinderea curelei (pentru utilizator)

Verificați întinderea curelei la fiecare 500 de ore de operare, prin îndepărtarea capacului curelei (**poz. 8 fig. B**) după desfacerea celor două șuruburi și slăbirea celor 4 șuruburi de strângere a motorului (**poz. 1 fig. H**)

Întinderea curelei poate fi reglată utilizând șuruburile (**poz. 2 fig. H**)

După reglare, blocați șuruburile de strângere a motorului (**poz. 1 fig. H**) și înlocuiți capacul curelei.

Dacă cureaua este excesiv de uzată, aceasta trebuie înlocuită.



ATENȚIONARE

O întindere excesivă a curelei potage cauza uzura prematură a rulmenților. Cureaua trebuie să prezinte o întindere de 10.5 mm la o forță aplicată central de 30 ±3 N.

Rulmenți (doar pentru Serviciul de Asistență Tehnică)

Verificați rulmenții regulat de uzură sau deteriorare conform următoarelor intervale de timp:

| | | |
|----------------------|--------------|----------|
| ROTILE: | după primele | 2500 ore |
| ARBORE DE VENTILATOR | după primele | 2500 ore |
| TAMBUR DE ȘLEFUIRE: | după primele | 5000 ore |
| ARBORE MOTOR: | după primele | 5000 ore |

Piese de schimb

Utilizați întotdeauna piese de schimb K&T.

Nerespectarea utilizării pieselor de schimb K&T, sau reparațiile/ajustările efectuate de personal neautorizat, vor invalida garanția și orice răspundere rezultată.

Mașina trebuie să fie reparată doar de personal calificat. Acest echipament electric este conform cu legislația de siguranță relevantă.

Reparațiile trebuie să fie efectuate de personal calificat utilizând piese de schimb K&T, altfel utilizatorul poate fi în pericol de rănire gravă.

Situații de urgență (pentru utilizator)

| ERORI | CAUZE | SOLUȚII |
|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Rașchetare insuficientă | <i>Abraziv neadecvat sau uzat</i> | Înlocuiți abrazivul |
| | <i>Presiune tambur insuficientă</i> | Măriți presiunea tamburului |
| | <i>Întindere curea insuficientă</i> | Măriți întinderea curelei |
| | <i>Curea uzată</i> | Înlocuiți cureaua |
| Viteză motor insuficientă | Tensiune insuficientă datorită: | |
| | <i>Lungime excesivă cablu sau secțiune transversală neadecvată</i> | Utilizați cabluri de lungime și secțiune transversală adecvate |
| | <i>Conexiuni instabile</i> | Asigurați conexiunile adecvate |
| | <i>Capacitor defect</i> | Contactați un distribuitor autorizat K&T |
| | <i>Motor defect</i> | Contactați un distribuitor autorizat K&T |
| Suprafață de lucru zgâriată | <i>Abraziv deteriorat</i> | Înlocuiți abrazivul |
| | <i>Suprafața tamburului murdară sau deteriorată</i> | Curățați/corecțați/înlocuiți tamburul acoperit cu cauciuc. |
| | <i>Reglare incorectă a roților</i> | Corecțați poziția roților |
| Colectare insuficientă a prafului | <i>Sacul de praf plin cu peste 1/3</i> | Goliți sacul. |
| | <i>Sac de praf murdar sau cu pori blocați</i> | Scuturați murdăria și spălați sacul. |
| | <i>Conducte de aspirație și/sau tuburi blocate</i> | Curățați conductele de aspirație |
| Motorul nu pornește | <i>Întreprător defect</i> | Contactați un distribuitor autorizat K&T |
| | <i>Capacitor defect</i> | Contactați un distribuitor autorizat K&T |
| | <i>Tensiune insuficientă pentru conexiuni instabile</i> | Contactați un distribuitor autorizat K&T |
| | <i>Motor defect</i> | Contactați un distribuitor autorizat K&T |
| | <i>Nu există tensiune de alimentare</i> | Verificați sursa de alimentare și conexiunile |
| Arderea suprafeței de lucru | <i>Abraziv uzat</i> | Înlocuiți abrazivul |
| | <i>Presiune excesivă pe tambur</i> | Reduceți presiunea de șlefuire |
| | <i>Abraziv prea fin</i> | Utilizați abraziv cu granulație mai mare |

DECLARAȚIA DE CONFORMITATE

2006/95 EC, 2006/42 EC
2004/108 EC, 2002/95 EC
2002/96 EC

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Producătorul și entitatea autorizate să redacteze și să mențină documentația tehnică

Sediu înregistrat

Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) - Italia

Punct de lucru și fabrică

Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italia

declară pe propria răspundere că produsul:

SCORPION

MAȘINĂ DE ȘLEFUIT PENTRU PARDOSELI DIN LEMN

**la care această declarație se referă, este conformă cu următoarele Directive:
2006/95 EC (Directiva de Joasă Tensiune), 2006/42 EC (Directiva Mașini), 2004/108 EC (EMV),
2002/95 EC (RoHS), 2002/96 EC (Directiva WEEE).**

Produsul este conform cu următoarele standarde armonizate:

- Siguranța mașinii – concepte de bază, principii generale de proiectare
- Terminologia de bază, metodologia EN ISO 12100, Partea 1
- Siguranța mașinii – concepte de bază, principii generale de proiectare
- Principii tehnice și specificații standard EN ISO 12100, Partea 2
- Siguranța mașinii – echipamentul electric al mașinii
- Partea 1: Reguli generale EN 60204-1
- Siguranța echipamentelor casnice și similare – Reguli generale
EN 60 335-1
- Standarde speciale pentru echipamentul de tratat și curățat pardoseli pentru uz industrial și general - EN
60 335-2-67
- Compatibilitatea electromagnetică (EMC)
- Limite și metode de măsurare a caracteristicilor radio-interferenței în aparatele motorizate sau termice
casnice și similare, unelte electrice și dispozitive electrice similare - EN 55014-1
- Partea 3: Limite: Secțiunea 2: Limite pentru emisia curenților armonici (echipament cu curent de intrare \leq
16 A per fază) - EN 61000-3-2
- Partea 3: Limite: Secțiunea 11: Limita fluctuațiilor și rafalelor de tensiune în sistemele de joasă tensiune
pentru echipamente cu curent nominal \geq 16 A - EN 61000-3-11

CASSOLNOVO (PV) – 27/09/2012

(locul și data emiterii)



Michela Caresana - DIRECTOR GENERAL

Scoaterea din uz



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. **Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sul retro del gruppo manico, inoltre essendo presente una fonte di alimentazione esterna, ne è stata fissata un'altra l'etichetta sul retro della scocca della macchina.**



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic waste equipment. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. **To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the back of the handle unit. If an external power supply is included, attach the small label to the back of the power supply.**



Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. **Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde auf der Rückseite der Griffgruppe ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderes Aufkleber an der Rückseite der Kalotte angebracht.**



Scoaterea din uz a echipamentelor uzate de către utilizatorii din gospodăriile particulare din Uniunea Europeană. Acest simbol de pe produs sau pe ambalajul acestuia indică faptul că acest produs nu trebuie să fie aruncat împreună cu gunoiul menajer. În schimb, reprezintă responsabilitatea dumneavoastră de a scoate din uz echipamentul uzat predându-l unui punct de colectare desemnat pentru reciclarea deșeurilor de echipamente electrice și electronice. Colectarea separată și reciclarea echipamentelor uzate la momentul scoaterii din uz va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura că acestea sunt reciclate într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător. Pentru mai multe informații despre locul în care puteți preda echipamentele uzate spre reciclare, vă rugăm să contactați biroul local din orașul dumneavoastră, serviciul de eliminare a deșeurilor menajere sau magazinul de unde ați achiziționat produsul. **Pentru a indica faptul că acest produs are cerințe speciale de eliminare, acesta are atașată eticheta pe partea din spate a mânerului. În cazul în care este inclusă o sursă de alimentare externă, atașați eticheta mică în partea din spate a sursei de alimentare.**



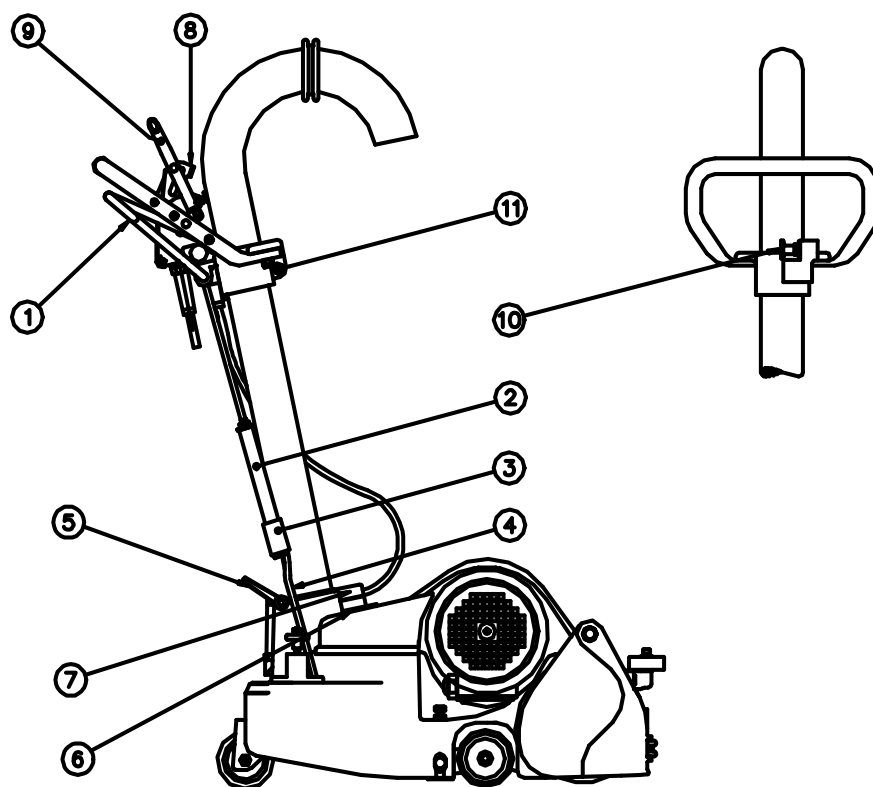


Fig. A

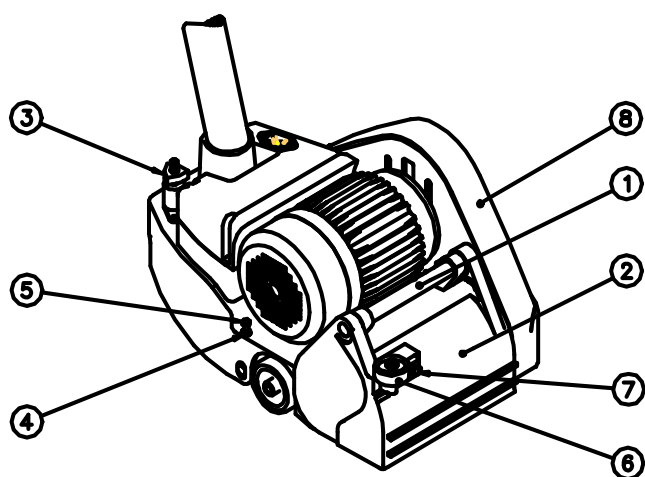


Fig. B

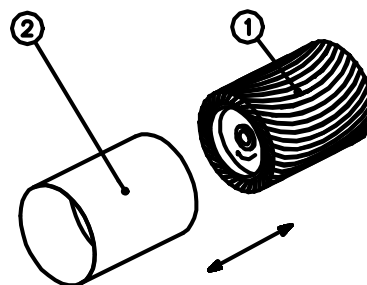


Fig. C

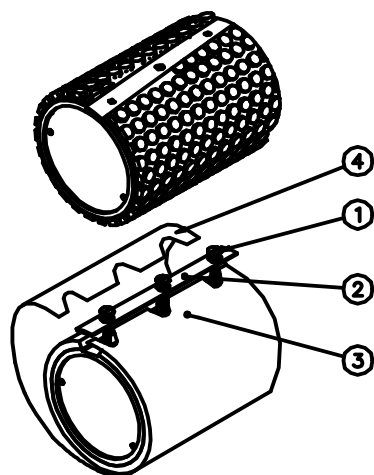


Fig. D

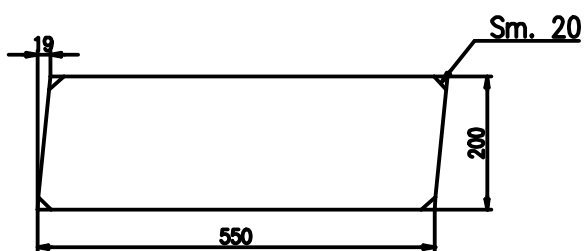


Fig. E

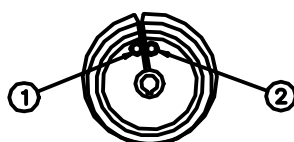


Fig. F



Fig. G

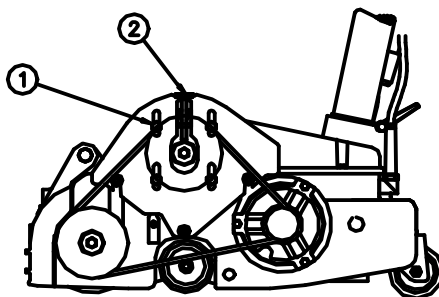


Fig. H



Ediția din Februarie 2013